



路德會西門英才中學

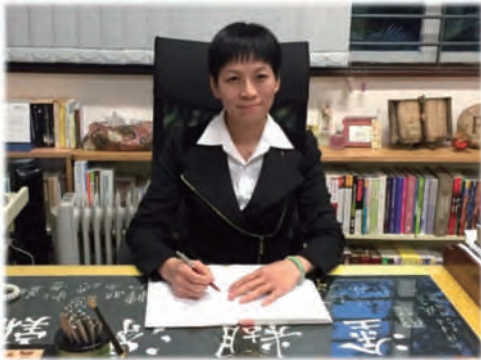
Gertrude Simon Lutheran College

校訊 Newsletter

校址：元朗公園北路一號
電話號碼：2478 2424

No.1 Town Park Road North, Yuen Long, Hong Kong
傳真：2474 8173

網址：<http://www.gslc.edu.hk>
電郵：schooladmin@gslc.edu.hk



校長的話

Message from the Principal

業精於勤荒於嬉

「你要專心仰賴耶和華、不可倚靠自己的聰明。」
(箴 3:5)

Practice makes perfect,
but being playful ruins it

Put all your hope in God, not looking to your reason for support.
(Proverbs 3:5)

各位同學，今天我又談「勤奮」了。同學該聽過韓愈這個人吧？韓愈教導他的學生說：「業精於勤荒於嬉。」這句話成了很多人的座右銘，它勸告我們，做事要以勤為首。正如聖經說「不可倚靠自己的聰明」，因為自以為聰明的人容易疏懶，事業就很難有精進了。而態度散漫、整天遊樂嬉戲的人，事業也很難有成就。

唐朝本是一個興盛的朝代，唐玄宗的早年可算是「勤」於治國，全副心思都放在國家大事上，使得「業精」，整個國家強大安定。可是漸漸地，他開始對朝政漠不關心，沉迷楊貴妃，不但不上早朝，甚至臣子們要見他一面都難。他無心治國，終於引發「安史之亂」，國家最終走向衰亡。歷史告誡我們「業精於勤荒於嬉」的道理。

「業」不單指事業，也指學業。當時韓愈勸喻他的學生們，所指的「業」就是學業。我們在學習生活中，假如不時時努力，就會退步。讀書也是一種事業，而且其中的挑戰一年比一年大、難度一年比一年高，我們唯有加倍的勤奮，才可以達到「業精」的程度。

世界頂尖的哈佛大學圖書館的牆壁上，有一些訓言：「學習這件事，不是缺乏時間，而是缺乏勤奮」、「今天不走，明天要跑」、「現在打瞌睡流的口水，將成為明天的眼淚」、「此刻打盹，你將造夢；此刻勤學，你將圓夢」……這些來自大學生們的訓言，都說明了我們在學習時必須要「勤」。同學試想想，連這些最優秀的大學生都孜孜不倦地勤奮學習，我們又有甚麼理由不努力呢？

曾經聽過有大學生因成績不達標而被逼退學。令人不解的是，這些大學生在中學時成績很好，為何進了大學反而因成績太差導致退學呢？是否進了大學後就抱著玩樂心態，認為進了大學就永遠無憂，而不花時間溫習，導致功課追不上，考試考不上，而被校方勒令退學呢？沒有人一生下來就會考試、會做功課的。所有的知識都是一點一滴去累積下來的，要學業有成，都得靠一個「勤」字。

所以，我們要以「業精於勤荒於嬉」為借鑒，無論是現在的學習也好，將來的工作也好，都不應輕易地鬆懈下來，也不應沉迷玩樂。我常常鼓勵同學，當感到無力、無助的時候可以試試「仰賴耶和華」，向上帝借力，事事以「勤」為先，那麼我們無論做甚麼，都有機會達致「業精」了。

I would like to talk about “diligence” with all of you today. I think you should have heard of a person called Han Yu, right?

Han Yu, the renowned essayist and poet, taught his students that practice would make perfect, but being playful would ruin it. This has become the motto of loads of people. It reminds us that working hard is extremely important, just like what the Bible said we should not be too proud of our cleverness. Being arrogant would make us lazy, thus progress would not be easily attained. Undoubtedly, being lazy and playful is the main hindrance to success.

The Tang Dynasty was prosperous at the beginning as Emperor Xuanzong of Tang devoted most of his time to ruling the country. As a result, the kingdom under his ruling was powerful and stable. However, he started to get tired of the nation’s affairs and was indifferent to them gradually. What’s worse, he crazily fell in love with Yang Guifei. He even cancelled all the regular meetings with the officials and it was far too difficult for them to see him face to face. His lousy ruling led to the An-Shi Rebellion which in turn overthrew the Tang Dynasty. The saying “Practice makes perfect, but being playful ruins it” prominently reflected in History.

“Work” doesn’t solely mean career, it also refers to studies. When Han Yu lectured his students at that time, what he meant was studies. In our daily learning, we will regress if we do not put our effort into it. Studying is also a kind of work and the challenge and difficulty will grow steadily year by year. Working hard is the only key to achieving the perfect level.

On the library wall of Harvard University, one of the superb universities around the world, there were several proverbs, “When it comes to learning, what we lack is hard work, but not time”, “If we don’t go today, we need to run tomorrow”, “The saliva we gather when taking a nap now may become the tears tomorrow”, “Taking a nap may lead you to making dreams, but working hard can make you fulfil your dreams”. All these proverbs from university students clearly show the importance of working hard in the learning process. I would like to draw your attention to the fact that these elite students need to study diligently, not to mention the average ones.

I heard some university students saying that they were forced to withdraw from studies because of poor academic performance. I just don’t understand why there is such a big discrepancy between their academic performances in the secondary and the tertiary levels. Does it mean that these students spend most of their time on leisure activities instead of their studies once they have got into university? Is it the reason why they performed so unsatisfactorily and ended up withdrawing from university? Knowing how to do homework and taking examinations are not inborn. Knowledge is learnt bit by bit gradually. Being diligent is the only key to passing the examinations with flying colors.

We have to firmly remember the above proverb no matter if you are studying or preparing for your future job. What’s more, we should not get addicted to different kinds of entertainment. I always encourage students to turn to Jesus Christ for a helping hand when they feel helpless and disappointed. If you put effort into your studies, you may possibly attain the level of perfection.

校外活動篇

Activities outside of school

回訪西鄉中學

A visit to Xixiang Middle School in return



校長帶同中層老師前往深圳西鄉中學交流學習
The principal and the senior teachers pay a visit to Xixiang Middle School in Shenzhen



袁副校介紹本校的教學方針
Mr. Yuen, the vice-principal, sharing the rationale behind our teaching



傅老師分享我校中高層管理架構
Miss Fu talks about the senior managerial structure of our school



參觀校園及欣賞西鄉中學老師的攝影展品
A tour around the school campus and a closer look at the photos taken by teachers at that school



兩校校長互贈紀念品並合照留影
The exchange of souvenirs by the two principals and photo taking of all the teachers involved

聯校教師發展日

Joint School Staff Development Day



黃副校作主題演講，老師有學習

Miss Wong, the vice-principal, gives a thematic speech which provides a chance for teachers to learn



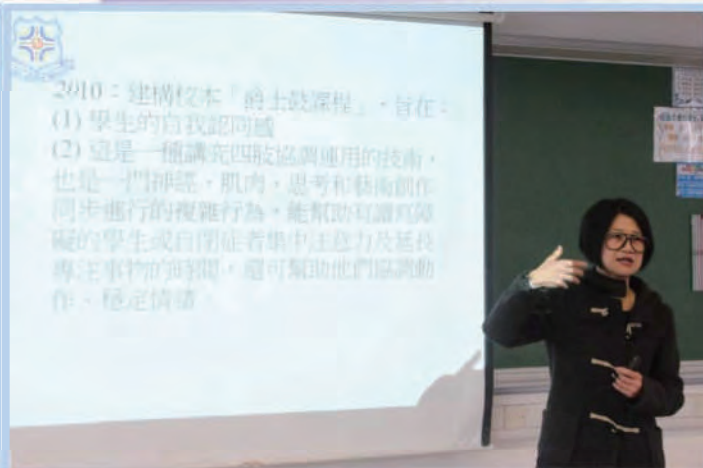
校長與邱校長、徐校長合影，並肯定聯校活動的價值

Our principal takes photos with two other principals and they believe in the usefulness of joint school activities



老師專注學習，精益求精

Teachers learn attentively, aiming at the perfection level



黃副校代表學校分享音樂如何幫助學習有困難的同學

On behalf of our school, Miss Wong conducts a sharing on how music helps students with learning difficulty



梁主任代表學校分享
帶領設計與科技隊外出的學習成效

Mr. Leung shares the effectiveness of learning on bringing the Design and Technology team to participate in overseas competition



招主任分享視藝科可開闊同學的思想空間，
陶冶同學性情

Miss Jiu thinks that Visual Arts can broaden students' scope of imagination and helps to shape good personality

參觀美荷樓

A visit to Mei Ho House



校友葉小姐與同學分享小時候
住在美荷樓的經歷

Our alumna, Miss Yip, shares her childhood experience
living in Mei Ho House



校友范先生帶領同學參觀美荷樓的博物館

Mr. Fan, our alumnus, visits the museum of Mei Ho house
with students



同學感謝兩位學兄學姊的分享，並合照留影

Students take photos and thank the alumnus and alumna for their sharing

出席香港巴塞爾藝術展

Art Basel



袁副校和黃助教帶領同學出席藝術展

Mr. Yuen and Miss Wong bring students to visit the Art Basel



參觀期間巧遇許紹雄先生(歡喜哥)
並合照留影

Running into a famous actor, Mr. Hui
Siu Hung, and taking photos with him

兩岸四地同學杭州遊

Tour to Hangzhou by students from different places



招老師帶領同學前往杭州作藝術交流

Miss Jiu and the students go on an art exchange tour to Hangzhou



教育委員會丘主任親自前來機場送行，
鼓勵同學藉是次的機會多學習

Miss Yau, the education coordinator, comes to the airport to encourage students to grab this chance to learn more



招老師與邊宏高中教育處副處長
交換紀念品及合照留影

Miss Jiu exchanges souvenirs and takes photos with the deputy commissioner for education in that area



同學出席杭州兩岸四地優秀書畫作品交流展

Attending and enjoying the excellent paintings and artwork exhibition



我校黃同學的優秀作品獲西湖博物館選為參展作品，
同學與自己的作品合照

One of our students' works has been chosen to be displayed and she takes photos in front it



同學遊覽西湖，欣賞怡人的風景和認識當地文化

Going on a cruise on West Lake, enjoying the spectacular views and learning the local culture

同學樂於參與各項活動

Encouraging students to take part in different kinds of activities



蕭老師帶領同學參加公益活動健康快車
Mr. Siu and the students take part in a charity activity – the Lifeline Express



同學熱心講解籌款目的，為公益不遺餘力
Students trying their best and explaining the purpose of the fund-raising event



潘副校和陳老師帶領中六同學前往新會商會陳白沙紀念中學參與聯校 DSE 英文說話訓練
Miss Poon, Miss Chan and the F.6 students visit S.W.C.S. Chan Pak Sha School to take part in the joint school DSE oral practice



中一全級同學到路德會呂祥光中學觀摩該校學生展
All F.1 students enjoy the exhibition of students' works at Lui Cheung Kwong Lutheran College



同學專心聆聽講解
Listen attentively to the student helpers' explanation

老師南京交流學習團

參觀先鋒書店 Visiting the Librairie Avant-garde

Teachers' exchange tour to Nanjing



校長、陳會長和黃老師皆讚賞書店的设计
The principal, chairperson and Miss Wong praise the design of the bookshop



老師沉醉於書本的知識中
Teachers show great interest in the knowledge from books

欣賞秦淮河的日與夜

The beauty of the day and night of Qinhuai River



遊覽著名景點秦淮河的景致
Touring the spectacular view of Qinhuai River



觀賞秦淮河的迷人夜景
Enjoying the glamorous night view of Qinhuai River

江蘇香港文化促進會歡迎宴

The feast organized by the Jiangsu Hong Kong Cultural Association Limited



校長與江蘇省海外聯誼會代表交換紀念品
The principal exchanges souvenirs with the representative from Jiangsu



校長感謝江蘇香港文化促進會是次南京交流學習團經費
The principal thanks the Jiangsu Hong Kong Cultural Association Limited for sponsoring our Nanning Exchange Tour

第二天 Day 2

遊覽中山陵及明孝陵景區

A tour to Sun Yat-sen Mausoleum and Ming Xiaoling Mausoleum



校長與老師在中山陵合照留影

The principal and teachers take photos at Sun Yat-sen's Mausoleum



陳老師喜到景點“明孝陵景區”

Mr. Chan is glad to pay a visit to Ming Xiaoling Mausoleum



老師認真學習明朝歷史

Seriously learning the history of Ming dynasty

參觀南京總統府

Visiting the Nanjing Presidential Palace



老師到南京總統府學習留影

Learning and photo taking at the Presidential Palace in Nanjing

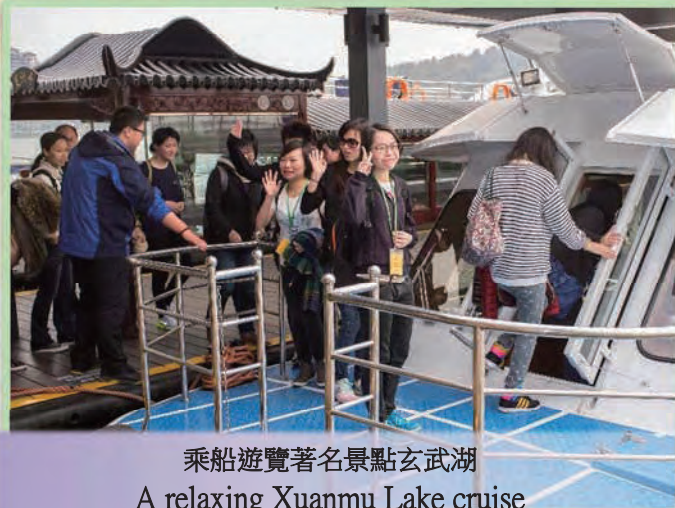


老師專注聆聽導遊的講解

Teachers listen attentively to the tour guide's description

第三天 Day 3

暢遊玄武湖 Cruising on the Xuanwu Lake



乘船遊覽著名景點玄武湖
A relaxing Xuanwu Lake cruise



在怡人的景致裡開心合照
Taking a photo at the breathtaking scenery



在湖邊的公園回憶遊戲火燒後欄
Playing a traditional game by the lake reminds us of our childhood memory



老師說：難得一見的櫻花盛放
Treasuring the chance of enjoying cherry blossoms face to face



校長與老師們在青草地上留下足跡
A group photo on the lawn

到訪南京大屠殺紀念館

A visit to the Nanjing Massacre Memorial Hall



校長在南京大屠殺紀念館前發言，互勵珍惜得來不易的和平，堅決反對侵略的行為
The principal conducts a speech and treasures the peace gained. She is strongly against any invasive behavior

參觀雲錦博物館

A tour to Nanjing Yunjin Museum



校長與老師們在文化長廊合照留影
The principal and teachers take photos at the cultural gallery



同事認識中國服裝文化
Learning more about the culture of Chinese costumes



校長與老師們在展示台留影
Photo-taking on the stage

第四天 Day 4

參訪依維柯汽車有限公司

Visiting the Nanjing Iveco Automobile Company Limited



校長與汽車廠代表交換紀念品

The principal exchanges souvenirs with the representative of the automobile company



老師乘坐觀光車遊覽汽車製造廠

Touring the automobile company on a spacious car

參訪愛德印刷有限公司

Touring the Amity Printing Company



校長與聖經印刷廠代表交換紀念品

The principal exchanges souvenirs with the representative of the printing company



大家專注聆聽職員的介紹

Paying attention to the staff member's briefing



老師們驚訝印刷工場如此有規模

Teachers are surprised how large scale the production is



校長、招老師和李老師拿着精美的聖經，愛不釋手

The principal, Miss Jiu and Miss Lee treasure the delicate Bibles

參訪南京師範大學附屬中學

Visiting High School Affiliated to Nanjing Normal University



校長與中學代表交換紀念品

Our principal exchanges souvenirs with the school representative



與南京師範大學附屬中學老師交流教學心得

A sharing session between the two schools



我校老師們聽課學習

Our teachers learn from class visit



觀課後彼此分享心得

Holding a sharing session after the class visit



吳老師、蕭老師代表本校展示一節英語課，得到南京老師們高度評價

Mr. Ng and Mr. Siu conduct an English lesson which is highly praised by the local teachers



第四天晚上 The night on Day 4

南京學習總結會

The meeting on consolidating the things learnt in Nanjing



校長主持南京學習總結會

The principal holds the meeting on consolidating the things learnt in Nanjing



翁助校分享參觀後對南京文化的改觀

Mr. Yung shares his different opinions on the culture of Nanjing before and after the visit



李老師分享在南京行的所得

Miss Lee talks about the things she has learnt in this trip



陳老師從經濟的角度分享在這次學習交流的得着

Mr. Chan shares with us the things learnt in this tour from the economic point of view



黃副校讚揚我校老師「好學」，實在難得

Miss Wong praises our teachers for our eagerness for learning



老師致送鮮花予校長、黃副校和蘇副校

Teachers present flowers to the principal, Miss Wong and Miss So

第五天 Day 5
參觀南京博物院
A tour to Nanjing Museum



最後一天，校長與全體老師合照留影
The principal and teachers take a group photo on the last day of the tour



認識當地古蹟文物
Getting in touch with the local heritage



校長接受“中國國情研習促進會”對是次南京交流學習團經費
The principal receives the donation from the Association of China Trend Studies

演說技巧訓練

Drilling on speech skill



潘副校和李老師帶領同學參觀立法會

Miss Poon and Miss Lee pay a visit to the Legislative Council with students



同學模擬立法會辯論過程

Students simulate the procedures of debating in the Legislative Council



黃副校和李老師教導同學辯論技巧

Miss Wong and Miss Lee point out the skills on conducting debate



廖同學代表本校參加路德會聯校辯論比賽

Zoey Liu takes part in the Joint Lutheran School Debate Competition on behalf of our school



廖同學在辯論賽獲最佳答問員獎
Zoey Liu gets the Best Debater Award



郭同學在辯論賽獲最佳答問員獎
Kwok Kin-chung is presented the Best Debater Award

參觀機場保安公司

A visit to the Aviation Security Company Limited



黃老師帶領同學前往機場學習，認識機場的保安工作
Miss Wong brings students to learn about the security work at the airport



同學認真聆聽職員的講解
Students listen attentively to the staff member's explanation

電腦中心齊考察 Visiting the computer center



陳老師帶領同學前往高登電腦中心，作實地考察
Miss Chan brings students to explore the Golden Computer Center



考察中同學認真學習和記下重點
Students learn seriously and jot down important points

參觀港大地質博物館 A tour to the Stephen Hui Geological Museum



洪助校、陳老師、吳老師和何老師，一同前往港大地質博物館認識香港地質
Miss Hung, Miss Chan, Miss Ng and Miss Ho pay a visit to the Stephen Hui Geological Museum

到訪深圳市石岩公學

A tour to Shenzhen Shiyan Public School



校長與老師一同前往深圳市石岩公學，親身了解上課情況
The principal and teachers visit Shenzhen Shiyan Public School and learn about the lesson routines



參觀石岩公學的藝術展
Touring the art exhibition

與名人對話

Talking with celebrity



胡 sir 和李 sir 帶領基督少年軍同學與蔡海偉先生對談，甚有得著
Mr. Woo and Mr. Lee bring the BB members to have a sharing with Mr. Choi and they find it fruitful

五四金紫荊升旗禮

Flag-raising ceremony at the Golden Bauhinia Square



校長與基督少年軍的同學出席五四金紫荊升旗禮

The principal and the BB members attend the flag-raising ceremony at the Golden Bauhinia Square



同學在列隊中表現出色

Students have outstanding performance



同學與其他制服團隊代表一同進行升旗儀式

Conducting the flag-raising ceremony with other uniformed groups

升旗隊檢閱禮

Inspection of Flag-guards Team



校長與同學出席升旗隊檢閱禮

The principal and students attend the inspection ceremony of the Flag-guards Team



校長與各位主禮嘉賓合照

The principal takes photo with the guests

赤柱監獄歷史考察之旅

Paying a visit to the Stanley Prison



曾牧師、陳老師和羅老師帶領同學參觀赤柱監獄博物館

Pastor Tsang, Mr. Chan and Miss Law bring the students to visit the Hong Kong Museum of Correctional Services



同學專注聆聽職員述說赤柱監獄的歷史

Students pay attention to a staff member who talks about the history of the Stanley Prison



同學對當時的刑罰感到驚訝

Students are shocked to see the instruments of torture in the past

參觀中學生視覺藝術創作展

Taking part in the Visual Arts exhibition by secondary students



招老師帶領藝術學會同學前往參觀藝術展

Miss Jiu and the Visual Arts Club members join the exhibition



同學站在心儀的作品前合照留影

Students take photos in front of their favorite

參觀播道書院

A visit to Evangel College



校長帶領宗教科老師到播道書院進行交流，
並與盧校長合照

Our principal and the teachers teaching Religious Studies pay a visit to Evangel College and take photos with the principal, Mr. Lo

佈道大會齊參與

Joining the gospel meeting



曾牧師和鄭老師帶領同學參加路德會的佈道會，
並與嘉賓陳明恩姊妹合照

Pastor Tsang and Mr. Cheng bring students to attend the Lutheran gospel meeting. They take photos with the guest speaker, Miss Chan Ming-yan



陳姊妹為同學的CD加上親筆簽名
Miss Chan sign on students' CDs

高齡教育工作者聯會聚餐

The feast organized by the Hong Kong Senior Education Workers' Association



校長以香港教師中心主席的身份出席高齡教育工作者聯會的聚餐，支持和肯定退休教師的貢獻

The principal, on behalf of the Hong Kong Senior Education Workers' Association, attends the banquet to support and affirm the contributions of the retired teachers

「自主學習」模式的試驗與實踐

Experimenting and implementing self-directed learning



潘副校和袁副校，代表本校接受粉嶺救恩書院邱校長致送錦旗
Miss Poon and Mr. Yuen get a souvenir from Miss Yau, the principal of Kau Yan College



陳老師、蕭老師與救恩書院老師，一同探討自主學習法
Miss Chan and Mr. Siu discuss the self-directed learning with the teachers from Kau Yan College



翁助校和何老師到友校鑽研自主學習

Mr. Yung and Mr. Ho visit other schools to learn more about self-directed learning



校長帶領「自主學習研究小組」成員，
研究如何上好一節自主學習課

The principal leads the self-directed learning team members to find out how to conduct a self-monitored learning lesson



李老師在中文課堂試行自主學習模式的課
Miss Lee tries out the self-directed learning during Chinese lesson



陳老師在英文課堂試行自主學習模式的課
Miss Chan tries out the self-directed learning during English lesson



何老師在數學課堂試行自主學習模式的課
Mr. Ho tries out the self-directed learning during Mathematics lesson



同學把答案寫在課室後的黑板上
Students write the answers on the blackboard



校長帶領研究小組成員到課室了解自主學習的成效
The principal and team members have class visit to know more about the effectiveness of self-directed learning

授人以魚不如授人以漁

Offering fish to others is not as good as teaching others the method of fishing

校內學習篇

Learning in school

上學期全體教職員總結會

The last faculty meeting in the first term



校長總結上學期的教學工作，

並著同事善用校本數據，檢視教學成效

A conclusion made by the principal on teaching in the first term and encouraging teachers to make good use of the collected data to reflect on the effectiveness of their teaching



校長邀請借調教育局老師羅 Sir 分享學習心得

Mr. Law, who is working temporarily in the EDB, is invited by the principal to share what he has learnt



會議結束前校長送贈感謝狀及小禮物予帶領同學獲得獎項的老師

The principal presents certificates and gifts to those teachers whose students perform well in the competitions

家訪中一級同學

Visiting the F.1 students



馬老師帶同學一起家訪同班同學，建立了師生的良好關係
Miss Ma and her students visit some other students from her class in order to maintain a good relationship between teachers and students



家長、同學、老師樂也融融
Teacher, parents and students have a happy time together



甘老師家訪後了解同學更多
Miss Kam has a better understanding of the students after the visits



蕭老師分享在家訪中，透過在家長面前讚賞同學的表現，給予同學肯定和自信
Mr. Siu thinks that praising students in front of their parents can build up their confidence



老師家訪時得到家長熱情的款待
Teachers are warmly welcome by parents during the visit



梁老師肯定家訪的作用
Miss Leung believe in the positive effects of home visits

加強學校的性教育

Enriching sex education at school



校長贈予森林聯盟劇團棉旗以表謝意
The principal presents a silk banner to thank the drama group's brilliant performance



透過互動劇場讓同學了解性騷擾的定義和如何保護自己
Students get to know more about sexual harassment and how to protect themselves through interactive drama



劇情的內容吸引同學專注與學習
The play draws students' attention and enriches their knowledge



同學踴躍回答問題，理順性知識
Students answer questions eagerly

體驗盲人的一舉一動

Experiencing how the blind people feel



同學親身感受失明人士的日常生活
Getting to know the daily life of those who cannot see



活動令同學學懂照顧有需要的人，互相提醒和幫助
Students learn how to take care of the needy, remind and help each other through the activities

上網成癮知多少

Online addiction



中三同學製作多個攤位遊戲和展板，
讓同學認識上網成癮的禍害

F.3 students set up a game booth and display board to let students learn about the seriousness of online addiction



同學在遊戲中學習

Students learn something through games

營造雙語環境

Conducting a bilingual environment



學校為同學創設平台，增強說英語的機會

Setting up a platform to provide students with more chances to speak English



同學在早會時段用英語作主題式分享

conduct a sharing on different themes during the morning assembly



陳老師在台上介紹英文圖書鼓勵同學從閱讀中學習英語
Mr. Chan recommends some good English storybooks to encourage students to learn English through reading

多聽、多說、多讀、多寫

Doing a bit more on listening,
speaking, reading and writing

職員校工齊學習

Staff and janitors sit together and learn



廖師傅到校教授八段錦

Master Liu comes and teaches us some basic techniques to maintain a healthy body



黃老師代表學校致送紀念品予廖師傅

Miss Wong presents a souvenir to Master Liu on behalf of our school



同工認真學習，鍛煉身體

Learning seriously and longing for a healthy body eagerly



教導同工遇襲時，如何使用擒拿手保護自己

When being attacked, this is the way to protect yourselves



師傅闡述武功能強身健體，也能幫助別人

Master Liu emphasizes that kung fu not only can strengthen your bodies, but it can also be used to help the needy



何老師親身感受穴位按摩法

Mr. Ho experiences massaging the acupuncture points

強心健靈工作坊

Workshop on mental therapy



黃老師代表學校致送紀念品予李校長
Presenting a souvenir to Principal Lee



李校長與大家分享身心靈健康的重要
Principal Lee emphasizes the importance of both physical and mental health



老師一同挑戰看似不可能的任務
Teachers face the challenge of completing an impossible mission together



校工也參與其中，一同探究
Janitors also get involved in the problem solving process



群策群力，商討對策
Putting in effort together, thinking of possible solutions



當成功後，老師也感到不可思議
It is incredible after accomplishing the mission

校內課堂開放 互相促進

More class visits, more improvements expected



潘副校到各班了解同學的上課情況

Miss Poon visits every class to know more about the learning atmosphere



胡老師開放課堂，老師踴躍出席

Mr. Woo invites colleagues to his English class and they are eager to do so



胡老師的寫作課

Miss Wu conducts lessons on writing



蕭老師的課活潑生動

Students enjoy the interactive activities conducted by Mr. Siu





校長帶領教職員大合照，仰望上帝加力，同心協力辦好學校

The principal takes a photo with all the teachers and staff with the aim of running a superb school for students through the power from God



教得好，學得好
Better teaching enhances students' learning

寫作人生

A passion for writing



校長致送紀念品予作家關夢南先生

The principal presents a souvenir to the writer, Mr. Kwan



關先生到校教導同學寫作

Mr. Kwan comes to our school to conduct a lecture on writing



同學認真專注學習

Students learn attentively and seriously



同學把每一個重點也記錄下來

Jotting down every main point

西鄉中學觀課交流

Class visit by Xixiang Middle School



西鄉中學老師到本校了解本校老師的授課技巧

Teachers from Xixiang Middle School visit our school to learn about our teachers' skills on conducting lessons



翁助校帶領西鄉中學老師參觀校園，
並介紹數理教研室的用途

Mr. Yung brings teachers from Xixiang Middle School to tour our school campus and explains the use of the math and science multi-function room

聯合國教科文組織協會到本校交流

Unesco Hong Kong Association pays a visit to our school



校長與到訪的印度師生合照留影

The principal takes photos with the Indian teachers and students



同學與來賓透過跳印度舞進行交流

Students and guests learn from each other through Indian dance



曾同學代表學校表演舞蹈，讓來賓感到驚嘆

Kam Tsang puts on a brilliant dance on behalf of our school



來賓和同學一同上陳老師的課堂

The guests and students attend Mr. Chan's lesson together



進行分組討論，一同學習

Conducting group discussion and learning together



一同午膳，互相了解

Getting to know each other and having lunch together

經濟新常態

The new economic trend



全國人大代表顏寶鈴女士與同學分享中國經濟的發展
Miss Ngan, the National People's Congress member, shares the economic development in China with students



同學踴躍回答與提問
Students raise questions eagerly

科學周

Science Week



同學積極參與班際科學問答比賽
Students actively participate in the inter-class competition



午膳時段進行影片播放，同學樂在其中
Students enjoy the film shown at lunchtime

運動「補水」知多點

Getting to know more about the importance of water on sports



校長致送錦旗予寶礦力公司代表
The principal presents a souvenir to the representative of Pocari



同學踴躍回答和提問
Students answer and raise questions actively

廉政互動劇場

Interactive activities on anti-corruption



講座教導同學誠實守法
The talk teaches students the importance of integrity and obedience



同學專注學習和回答問題
Students pay attention and raise questions

全校教職員總結會議

The last staff meeting



何老師分享如何讓自己的教學風格與自主學習的概念融合
Mr. Ho tells us how he integrates his teaching style with the concept of self-directed learning



李老師分享如何轉變教學模式，配合自主教學
Miss Lee shares with us how she modifies her teaching methods so as to cope with self-directed learning



陳老師分享在試行自主學習時如何培養同學的學習興趣
Miss Chan informs us how she arouses students' interest when trying out self-directed learning



校長展示本學年的教學成果，
並肯定「學生為主體，教學是焦點」的教學方針
The principal talks about the teaching efficiency and confirms the fact that the aim is on students and teaching is the focus



翁助校指出教師問卷逾 90% 認同學校發展方向
Mr. Yung points out that more than 90% of the collected questionnaires from teachers agree with the school policy

流淚撒種的，必歡呼收割！

(詩 126:5)

They that sow in tears shall reap in joy.

(Psalms 126:5)



校長致送來自澳洲的特長巧克力予老師，肯定他們的工作貢獻

The principal presents some chocolate from Australia to those teachers who have made valuable contribution to our school



大家同心為過去一年感恩，

並用禱告把下年度的同學和教學工作交託上帝

Let's pray together and put all the important things in the hands of God

我靠著那加給我力量的，凡事都能作。

(腓 4:13)

I can do all things through Christ which strengtheneth me.

(Philippians 4:13)

教職員會議聚餐

Lunch for staff



校長為感謝全體教職員過去一年的辛勞，

宴請大家享用豐富的午膳

The principal thanks all the teachers for their hard work in the past year and offers a scrumptious lunch to them



看到面前的美食，大家存感恩的心領受

Everyone is grateful for the mouthwatering food in front of them

校園生活篇

Daily life at the school campus

廖淑怡同學獲十大優秀青年

Liu Shuk Yee is awarded the Outstanding Youth



廖同學獲獎後被安排傳媒訪問

She is interviewed by the mass media after getting the award



同學向傳媒分享自己的成長經歷和學習心得

She shares her experience and learning tips with the media



傳媒拍攝廖同學在校園電台擔任主持的表現

Recording her performance when hosting a program on campus TV



鼓勵同學面對困難時不要輕言放棄，應迎難而上

Encouraging schoolmates not to give up easily when facing difficulties

增大文化室的功能

Making good use of the cultural room



校長與負責改裝文化室的
梁主任和工友合照見證成果

The principal takes photos with Mr. Leung and the janitors who are responsible for renovating the room



展示工友文姐親手剪裁的精美布簾
Janitor Man shows her beautiful hand-made curtain



校長送贈巧克力予幾位校工，感謝他們的設計與辛勞

The principal presents chocolate to several janitors to thank them for their hard work



校長展示新文化室的舒適環境
How cozy the new cultural room is



老師們驚訝校內有如此實用的好地方

Teachers are all surprised to find such a good use of places at school and take a photo during the visit

新春團拜活動 Lunar New Year gathering



校長在團拜中不忘感謝各位同工在過去半年的辛勞
The principal thanks teachers for their hard work in the first term



老師一同享受豐富的美食佳餚
Enjoying the mouthwatering food together



感謝校務處職員準備的燈謎，老師樂在其中
Trying hard to solve the riddles prepared by the staff in the general office



感謝校長、副校、助校、主任等
贊助是次團拜的所有費用，老師皆滿載而歸
Thank the principal and all the senior teachers for sponsoring the expenses on the gathering

校董會新春盆菜宴

The Pun Choi banquet of the Board of Directors



校監、校長和校董為學校的教育工作盡心盡力，
大家同心用禱告把學校工作交托上帝
The school manager, principal and directors devote their time and effort to the educational work and pray together to put it in the hands of God



校長為感謝各位校董對學校的支持，
會後準備了豐富的盆菜與大家分享
The principal prepares a scrumptious pun Choi feast after the meeting to thank the directors for supporting our school

校園點滴

What's going on in our school campus



同學送贈圍巾給校長，感謝校長的教導
A student presents a scarf to our principal and thanks her for her teaching



校長與同學一同美化校園，為校園生活增添色彩
The principal and students decorate and beautify our school campus



手球隊同學在比賽前，邀請校長與曾牧師一同祈禱
The handball team members invite the principal and Pastor Tsang to pray together before the match



校長、校牧、老師和手球隊同學賽前留影
The principal, pastors, teachers and students take photos before the match starts



同學面對強勁的對手仍毫不畏懼
Students boldly face the challenge from the tough opponents



發揮團隊合作精神，攔截對方猛烈攻勢
Making good use of team spirit to defend themselves against attack

復活節詩歌佈道會

Gospel music and preaching at Easter



校長致送感謝卡予麥樹明牧師

The principal presents a thank you card to Pastor Mak



同學專心聆聽學習

Students listen attentively and play an active role in learning



曾牧師與崇真會白田堂敬拜隊合照留影

Pastor Tsang takes photos with the worship team from Pat Tin Church of the Tsung Tsin Mission of Hong Kong



周 sir 與敬拜隊唱出多首動聽的詩歌

Mr. Chow and the worship team members sing lots of fantastic hymns



同學積極參與活動

Students actively participate in the activities



同學踴躍回答問題

They eagerly answer the questions

校長到課室為中六同學打氣

F.6 students are encouraged by the principal



校長自製書籤送中六同學，鼓勵同學拼搏

The principal makes some bookmarks and presents them to F.6 students hoping that they will try their best



校長向中六同學分享如何向上帝借力

The principal shares with students how to turn to God for a helping hand



校長與同學合照

The principal takes photos with F.6 students

中六勵志會

F.6 motivational meeting



校長贈言，祝願同學能考得佳績

The principal hopes that students can pass the exam with flying colors



袁副校分享自己的學習，鼓勵同學盡力

Mr. Yuen shares his learning tips with students and encourages them to put in their efforts



中五同學代表向中六學兄致謝和送上祝福

The F.5 representative thanks the F.6 schoolmates and wishes them every success in the future



同學感謝老師的教導和栽培

Students thank teachers for their teaching and guidance



同學致送禮物予校長和班主任

Students present small gifts to the principal and class teachers



同學親手為公開試書寫祝福語句
Students write some blessing words for the public exam



傅老師和曾 Sir 鼓勵同學“加油”
Miss Fu and Mr. Tsang encourage students to redouble their efforts



各自各精彩，爭取難忘一刻
Grabbing the last chance to record the memorable moments



傅老師與同學打成一片
Miss Fu plays happily with students



同學與老師們合照留念
Teachers and students take photos together

中六畢業典禮

F.6 graduation ceremony



校監、校長與主禮團合照留影
The supervisor and principal take photos with the guests



同學從葉劉淑儀議員手中接過畢業證書
Mrs. Ip awards the certificate to a student



校監致送紀念品予葉劉淑儀議員
The supervisor presents a souvenir to Mrs. Ip



姊妹校深圳市北環中學贈予本校精美油畫
The principal from our sister school, Beihuan Middle School, presents an oil painting to our school

敬畏耶和華是智慧的開端；認識至聖者便是聰明。

(箴 9:10)

The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

(Proverbs 9:10)



校監李日誠牧師致歡迎詞

The school supervisor, Pastor Lee, delivers the welcome speech



主禮嘉賓葉劉淑儀議員致訓勉詞

Mrs. Ip, the guest speaker, delivers a speech to encourage our students



校董葉泰昌博士為大家誦讀聖經

Dr. Ip, the school manager, reads out the Bible



校牧姜樂雯牧師分享信息

Pastor Keung shares some useful messages with us



校長向各位嘉賓和家長致謝詞

The principal delivers a speech to thank the guests and parents

我兒，要留心聽我的言詞，側耳聽我的話語。

(箴 4:20)

My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

(Proverbs 4:20)



中六級同學穿上畢業袍與主禮團合照留影
F.6 students wearing graduation gown and taking photos with the guests



校監、校長、主禮嘉賓與獲得最優秀教師獎的老師合照

The supervisor, principal and guests take photos with the teachers who are presented the outstanding teacher awards



校監、校長、主禮嘉賓與獲得長期服務獎的老師和職員合照

A photo-taking of the supervisor, principal, guests and teachers who have been working in our school for a long time



初中同學為畢業班表演中國民族舞

Junior form students put on a folk dance for F.6 schoolmates



管樂隊為畢業班吹奏驪歌

The school orchestra performs for the graduation class

中六謝師宴

F.6 graduation dinner



謝師宴上校長贈予同學八個字：飲水思源，終身學習
The principal reminds students to be grateful to those for helping them and pursue lifelong learning



中六同學致送禮物予母校
F.6 students present a souvenir to our school



同學致送禮物予班主任
Each homeroom teacher receives a souvenir from students



曾任初高班主任輪流分享與同學相處的難忘片段
The present and previous homeroom teachers take turns to share some memorable experiences with students



中六級同學與校長、老師合照留影
A group photo of the principal, teachers and F.6 students

一分耕耘 一分收穫

Congratulations on the outstanding performances of students



幾位高中同學獲得「世茂新家園精英培養計劃」傑出中學生獎
Several senior form students are presented the outstanding secondary student awards in an elite training scheme



2B 陳同學在第二十九屆新界區際田徑運動大會獲
4x100 米(金牌)、4x400 米(銀牌)、個人 200 米(銅牌)
A student from 2B gets a gold medal, silver medal and bronze medal in the 4x100m relay, 4x400m relay and 200m sprint respectively in the 29th Athletic Meet in the New Territories



5D 廖同學及 5A 麥同學，參加漁農自然護理署舉辦之「2015 年學界漁農產品電腦宣傳短片創作比賽」，榮獲全港冠軍

Two students from 5D and 5A get the champion in Hong Kong on a video clip competition organized by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department



視覺藝術科 5A 陳同學及洪同學參加日本中國國際繪畫大賽榮獲優異獎

Two students from 5A participate in the international drawing competition and are awarded the merit prize



設計與科技隊參加「世界奧林匹克機械人競賽」
獲得最佳工程設計獎及一等獎

The Design and Technology team is awarded the best design and first prize in the World Robot Olympiad



6D 江同學在「香港中學生生物奧林匹克比賽」，
獲一等榮譽獎

A student from 6D gets the first class honor in the Hong Kong Biology Olympiad for Secondary Schools



3D 班陳同學及曹同學品學兼優，
獲頒香港基督少年軍之友頒發獎學金
Two students from 3D are awarded the
scholarship from the Steadfast Association,
Hong Kong, on outstanding academic results
and conduct



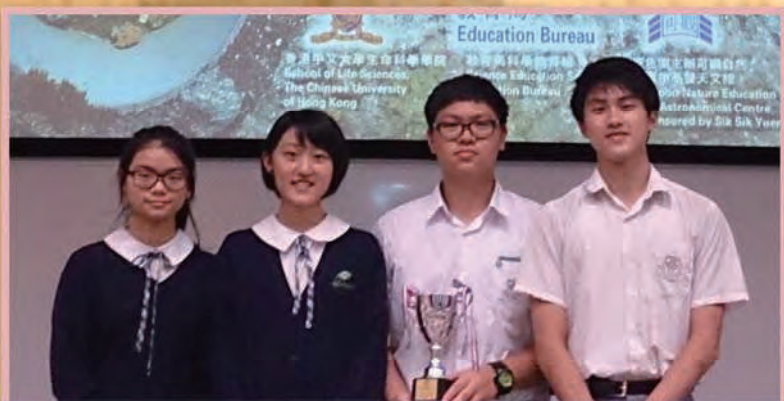
中四及中五同學，
為學校取得「路德會學校賣旗人數」亞軍榮譽
A student from F.4 and one from F.5 get the first runner-
up on number of flag selling among the Lutheran schools



5C 劉同學、5D 蘇同學及 5D 袁同學，獲頒香港青年獎勵計劃 AYP 第九十三屆銀章
Two students from 5D and one from 5C get silver medals in the 93rd Hong Kong Award for Young People



本校同學獲第 14 屆「星星河」獎項，招老師及袁副校亦獲得壹等獎及貳等獎
Our students are presented the awards in art and calligraphy competition. Miss Jiu and Mr. Yuen also get
the first and second prize respectively



張同學、洪同學、李同學及蘇同學，
在「尋找自然的故事」比賽獲得優異獎
Four students from 5D get the merit prize in the
competition on orienteering and exploring the nature



鄧老師、張同學和李同學，
在「盆栽花卉參展」比賽分別獲得亞軍及季軍
Two students from 5D are awarded the first runner-
up and second runner-up in the competition on
growing plants and exhibition



曾同學在「全港普通話演講比賽」
獲得優異獎
The student gets the merit prize in
Putonghua speech competition



吳同學在「Challenge Taiwan」
國際三項鐵人運動獲得第四名
The student gets the fourth place
in "Challenge Taiwan"



李同學在「尼泊爾地震災民慈善越野比
賽」獲得亞軍
The student from 4C is awarded the
first runner-up in the competition
named "HK Run for Nepal"



廖同學在「體育節拉丁舞比賽」
獲得亞軍
The student gets the first runner-up
in a Latin dance competition



李同學和鄧老師在「全港師生烹飪比賽」獲得季軍
Miss Tang and her student get the second runner-
up in the cooking competition in Hong Kong



男乙手球隊在學界比賽中獲得殿軍
The Boys B grade handball team gets the fourth place in the inter-school competition



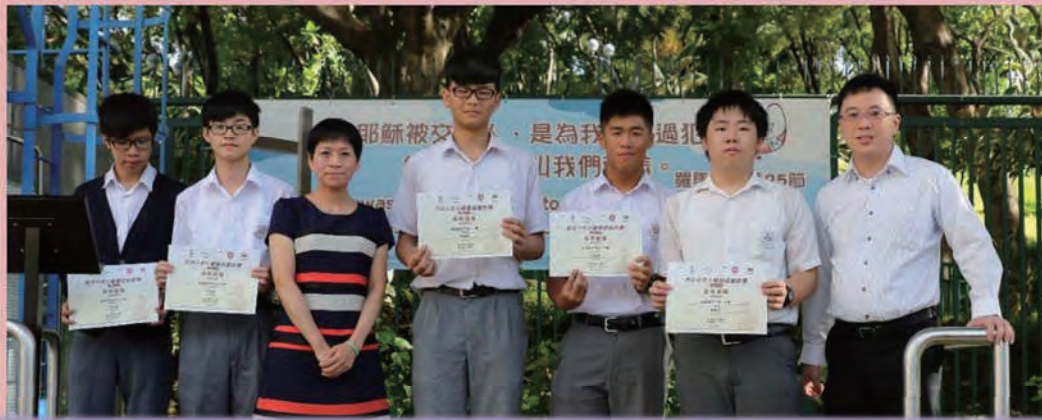
男丙手球隊在學界比賽中獲得殿軍
The Boys C grade handball team gets the third runner-up in the inter-school competition



女乙排球隊在學界比賽中獲得優異獎
The Girls B grade volleyball team is awarded the merit prize in the inter-school competition



男丙籃球隊在學界比賽中獲得優異獎
The Boys C grade basketball team gets the merit prize in the inter-school competition



同學在「中學生模擬法庭比賽」表現優異，獲頒獎狀
Students are awarded the merit prize on court simulation competition



同學在「路德會聯校辯論」比賽中獲最佳交互答辯員獎
Some students are awarded the best debaters in the Joint Lutheran School Debate Competition



陳同學在「全港標準及拉丁舞比賽」獲得亞軍
This student is awarded the first runner-up in a Latin dance competition in Hong Kong



職員陳美鳳在「優質師友網絡計劃」
獲得傑出友師獎
Miss Chan is presented an outstanding award by the Quality Mentorship Network Scheme



黃助校獲優秀教師獎

Miss Wong is presented the outstanding teacher award



蕭老師獲優秀教師獎

Mr. Siu gets the outstanding teacher award



校長與曾牧師陪同出席教育工作者聯會頒獎禮

Pastor Tsang and the principal attend the award presentation ceremony organized by the Hong Kong Federation of Education Workers

校友得獎消息

Our alumnus gets award

校友李海華(第二屆 DSE 畢業生)以優異成績入讀城市大學創意媒體(學士)獲「香港特別行政區政府獎學金」港幣二萬元
Our alumnus, Lee Hoi Wah, studies a degree course in the City University and is awarded the HKSAR Scholarship of twenty thousand dollars

家校活動

Joint activities of teachers and parents

家長日

Parents' Day



蕭老師向家長展示同學的上堂情況
Mr. Siu shares some of his lessons with parents



何老師耐心解答家長的問題
Mr. Ho answers parents' questions patiently



羅老師分享家校合作如何協同學學習
Miss Law explains what parents and teachers can do together in order to facilitate students' learning



袁副校向家長講解學校的教育方針
Mr. Yuen tells parents the rationale behind our teaching

家長講座-溝通目的與模式

A talk for parents on modes and purposes of communication



校長感謝各位家長對學校的支持

The principal thanks parents for supporting our school



校長感謝各位家長對學校的支持

The principal thanks parents for supporting our school



麥先生分享如何有效與子女溝通

Mr. Mak tells parents how to communicate with their children effectively



家長踴躍發問

Parents raised questions eagerly

你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。

(約 13:35)

By this shall all men know that you are my disciples,
if you have love one to another.

(John 13:35)

親子閱讀日 Reading and sharing on Mother's Day



黃燕霞校長前來與家長分享如何教導子女

The principal, Miss Wong Yin-ha, shares her views on bringing up children with parents



家長與同學一同閱讀母愛的故事

Students and parents read storybooks about mother's love together



黃校長為圖書親筆簽名

Miss Wong autographs the books in the library



校長與家長、同學合照留影

The principal takes a photo with the parent and student



家長製作書籤贈予全校師生

Parents make bookmarks and present them to teachers and students



家長製作精美書籤送贈中六同學

Presenting parents' hand-made bookmarks to F.6 students



同學感激地接受家長的心意

Students receive the small gifts thankfully

燒烤聯誼 BBQ gathering



家教會委員到袁副校家探訪

The PTA members pay a visit to Mr. Yuen's home



袁副校熱情招待

Mr. Yuen welcomes them warmly



享受豐富的美食

Enjoying the mouthwatering food

家教會-塔門平洲一天遊

One-day tour to Tap Mun and Peng Chau organized by PTA



校長與參加家教會旅行的家長和同學合照
Taking a group photo before setting off for the picnic organized by the PTA



家教會副主席曹太致送抽獎禮物予家長
Mrs. Tso, the vice-PTA chairperson, presents gifts to the lucky draw winners



家長、老師和同學一同享受大自然
Teachers, parents and students enjoy the nature together



同學們親親大自然
Students have a close encounter with the breathtaking natural environment



在香港地質公園合照留影
Photo taking at a Geopark

Healthy school campus scheme 健康校園計劃



家教會委員參觀校園，了解同學的上課環境
The PTA members tour the school campus and get to know more about the learning environment



關心老師的工作環境
Caring about teachers' working environment

Enjoying the photo-taking competition 樂在攝影比賽



嘉賓投票選出最美的相片
The guests vote on the best photo



參賽相片精美，讓家長和同學目不暇給
The participants' photos are excellent



家長對同學的作品嘆為觀止
Parents praised students for their brilliant works

The art exhibition 藝術展



招老師與參展同學、家長，在同學的作品前合照
Miss Jiu, the student and her mother take photos in front of the student's works

期終考打打氣

Encouraging students in the final examination



家長為全校同學製作書籤，為同學的期終考打打氣
Parents prepare bookmarks to encourage students to work hard in the coming final exam



在書籤中加上美味的糖果
Students will not only get bookmarks, but also candies



校長、曾牧師、袁副校和家長一同合照
The principal, Pastor Tsang and Mr. Yuen take a photo with the parents



家長把心意送到每位同學的手中
Handing the little gifts to each student

你們是世上的光

YOU ARE THE LIGHT OF THE WORLD